



Интервью с магистром философии, докторантом Туркуского университета Эса-Юсси Салминеном (г. Турку, Финляндия)

В о п р о с: Г-н Салминен, расскажите немного о себе. Как Вы пришли в финно-угроведение?

О т в е т: Я родился в южной части Финляндии, в маленьком городке Фенвон около Лахти. Это очень красивый город: рядом леса, невысокие горы, много озер. Прожил здесь восемнадцать лет, после чего поехал учиться в Туркуский университет финно-угроведению. В Турку проучился четыре года, а один семестр – в венгерском Сегеде. На первом году обучения нам преподавали марийский язык (лектор В. Васильев), потом удмуртский (В. Кельмаков). Этот язык и стал для меня главным предметом изучения.

В 1995 году я переехал в Хельсинки, потому что там было больше возможностей выбрать разные дополнительные предметы, например, балтийские языки, венгерский, эстонский. Здесь я узнал, что между Хельсинкским и Удмуртским университетами существует договор об обмене студентами. Я стал одним из первых участников этого проекта. Весной 1997 года я поехал в Ижевск в первый раз и проучился там один семестр, занимаясь удмуртским языком. В 2001–2002 годах я был в столице Удмуртии уже как стажер и заодно изучал русский язык. В Ижевске также были студенты из Карелии, Испании и других регионов и стран. Там созданы хорошая система обучения и очень хорошие условия для стажеров.

Два года работал лектором финского языка в Йошкар-Оле, два с половиной – в Ижевске, после еще год – в Йошкар-Оле. Передо мной стояла задача –

написать о преподавании финского языка в финно-угорских вузах в Саранске, Ижевске, Йошкар-Оле и Сыктывкаре. Оказалось, что стабильная ситуация характерна для Саранска и Ижевска. Там для студентов предусмотрены темы компьютерных научных работ, на сравнительном уровне представлен и финский язык.

В: Расскажите, пожалуйста, о сфере Ваших научных интересов. Что Вам интересно, чем Вы увлекаетесь в научном плане?

О: По образованию я языковед, теоретически подготовлен в области лингвистики, специализируюсь на сравнительном языкознании и историческом сравнительном языкознании. Тема моей магистерской диссертации – «Дополнения удмуртского языка маркированные и немаркированные». Занимаясь изучением грамматики удмуртского языка, я обнаружил очень интересные явления.

Считаю, что исследователь, в какой бы области он ни работал, должен писать об этом. Специалисты должны знать, кому нужны их исследования. Для этого следует распространять соответствующую информацию. Кроме научных мне очень нравится писать журналистские статьи. Сотрудничаю с журналом «Alkukoti». Все, что узнал о финно-угорских народах, я хочу передать другим, потому что такой информации мало.

В настоящее время я занимаюсь исследованием удмуртского эпоса. Получив приглашение на презентацию книги «Дорвыжы» эпоса удмуртского

народа, я ознакомился с ней и решил, что ее можно перевести на финский язык. Эта интересная книга, содержащая так называемый классический эпос удмуртов, написана русским этнографом В. М. Худяковым. На сегодняшний день она переведена на финский язык. Работа над финским изданием продолжалась в течение года, а удмуртские художники специально для него предоставили рисунки.

В: Нам известно, что Вы пишете докторскую диссертацию. Можно несколько слов о содержании работы?

О: Сейчас я работаю над докторской диссертацией «Непритяжательные функции притяжательных суффиксов 3-го лица марийского и удмуртского языков». В Туркуском университете есть база данных по финно-угорским языкам и поисковая система, с помощью которой легко можно найти подходящие примеры и проанализировать их. Очень важны труды других ученых, которые занимаются сходной проблематикой. Например, С. Эдикарова (Удмуртия) работает над темой «Функции притяжательных суффиксов удмуртского языка». Результаты коллег оказывают неоценимую помощь в сравнительном плане. Задача моей докторской работы – показать общие черты финно-угорских языков.

В: Каким проектом в данный момент Вы занимаетесь в Мордовии?

О: Я являюсь директором Летней школы финского языка. Раньше руководителем курсов была Л. Перкеле, работавшая лектором финского языка в Москве, также руководителем был Дж. Рюттер. В Летней школе учатся

студенты практически из всех финно-угорских регионов РФ. Впервые подобные курсы были организованы в 1992 году в Финляндии для финно-угорских студентов. Потом они всегда проходили в России, что гораздо удобнее: нет дополнительных затрат, не нужно получать визу, платить за дорогу. Студентов это устраивает. Нынешние курсы частично оплачивает Финляндия, частично – Мордовский университет. Летние школы уже проводились в Ижевске, Йошкар-Оле, Петрозаводске, Саранске несколько раз. На очереди – Сыктывкар.

В: Расскажите, в каких еще перспективных проектах Вы хотели бы участвовать? Каковы планы на будущее?

О: Хотелось бы кроме языкознания заниматься мифологией финно-угорских народов, фольклором, этнографией, эпосом. Меня очень интересуют, например, коми народные сказки. Они разные – есть жестокие и не очень, добрые и смешные.

В: Мордовским эпосом Вы не думали заниматься?

О: Думал, но, во-первых, «Масторава» и «Сияжар» объемнее того, чем я уже занимался, и выйдет это значительно дороже. Во-вторых, на перевод названных произведений нужно иметь много времени, я же пока сосредоточен на другой работе.

В будущем собираюсь переводить марийские и удмуртские рассказы. В Финляндии практически нет информации о Степане Эрзе – думаю, тем, кто хочет заниматься финно-угроведением, будут интересны статьи о нем в журнале. Мечтаю написать о финно-угорских спортсменах-чемпионах: биатлонистах, легкоатлетах и других.

В: Как Вы планируете свою преподавательскую деятельность?

О: Буду преподавать финский язык в течение одного года в Румынии, в университете города Клуж-Напока.

В: Что бы Вы пожелали редакции журнала и нашим читателям?

О: Редакции – находить темы, интересные финно-угорскому миру, освещать их с различных точек зрения. Читателям – верить в себя, помнить, что даже один человек может сделать многое, если у него есть положительная мотивация.

Г-н Салминен, благодарю Вас за интересный рассказ. Надеюсь, что это не последняя наша встреча.

